

## 「のへじの昔っこ」英語版発刊に寄せて

「のへじの昔っこ」再話者 野坂 幸子

図書館から「のへじの昔っこ」を英語版にしたいというお話を戴き、私はとてもうれしく思いました。

「のへじの昔っこ」は、日本語としての美しい言葉の表現や方言のおもしろい味わいがあります。けれど、英訳に際しては、直訳にこだわらずに、あらすじをふまえた美しい英文であり、耳に響く心地よい文章であるようお願い致しました。

難しい英訳を引き受けて下さいました バネッサ・キャプラン 様、伊藤 秀子 様のお二人に心より感謝申し上げます。

お二人の豊かな感性と英訳の見事な表現力によって「のへじの昔っこ」が英文で語り継がれる事を心から喜び、発刊に携わった皆様にお礼申し上げます。

この英語版を手にした読者の皆様には、英文を楽しんで学ぶ一冊にして戴けるものと信じています。

また、外国の読者の方々には「のへじの昔っこ」を通して、野辺地町と野辺地人に親しみを持って下さる本であることを願っております。

